

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“ Oktober 2022 bis September 2023

Kulturamt der Stadt Heidelberg
Dr. Andrea Edel
Heidelberg, 19.10.2023

www.heidelberg.de/cityofliterature

CITY OF
LITERATURE
HEIDELBERG

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“

Organisation und Akteur:innen (Auswahl)

246 UNESCO Creative Cities weltweit

6 UNESCO Creative Cities in Deutschland
Berlin, Potsdam, Mannheim, Hannover, Karlsruhe, Heidelberg

42 UNESCO Cities of Literature weltweit

Deutsche UNESCO-Kommission

Literaturversammlung Heidelberg

Branchengruppen:

- Autor:innen
- Übersetzer:innen
- Verlage
- Buchhandlungen und Antiquariate

(Über-)Regionale
Kooperationspartner:innen

Kulturinstitutionen

Festivals

Wissenschaft und Forschung

Vereine und Initiativen

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“

Beiträge zur Netzwerkarbeit der UNESCO Cities of Literature



Ganzjährig: Kulturamtsleiterin Dr. Andrea Edel vertritt das UNESCO Creative Cities Network im bundesweiten **Beirat „Vielfalt kultureller Ausdrucksformen“ der Deutschen UNESCO-Kommission** als eines von 12 Beiratsmitgliedern



24. April 2023: Vertretung Heidelbergs durch Phillip Koban zusammen mit Residenzkünstlerin Hanna Osadko an der **Online-Werkstatt der Deutschen UNESCO-Kommission** zum Erfahrungsaustausch bzgl. **Hilfe für geflüchtete ukrainische Künstlerinnen und Künstler.**



8. Juli 2023: Präsentation der UNESCO City of Literature Heidelberg bei der **Podiumsdiskussion „Let’s Talk Literature. Rundown for Cities of Literature Program“**. Hybride Veranstaltung mit Online- und physischen TeilnehmerInnen im HB Jasmin Literary Dokumentation Center Taman Ismail Marzuki in der Jakarta Library im Rahmen der **Jakarta Content Week** als Teil des Programms „Road To JakTent“



Mitwirkung Frau Dr. Edels an der **Online-Sitzung der „Cities of Literature Application Moderation Group“** zur Vorbewertung von Bewerberstädten auf Aufnahme in das UNESCO Creative Cities-Netzwerk am 8. September 2023

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“

Kooperationen und Projekte vor Ort

Leben, weil es ein Morgen gibt.
Lieben, als wäre es der einzige Tag.

CLAUDIA SCHMID

Neuaufgabe Aktion „Seitensprüche. Wünsche und Worte zum Entdecken in den Seitengassen II, Kulturamt, Amt für Wirtschaftsförderung und Wissenschaft zusammen mit dem Citymarketingverein Pro Heidelberg. Konzeption einen literarischen Rundgangs mit Heidelberger DankeSchein in einer festlichen Weihnachtskarte. In 15 Geschäften, 15 Heidelberger Autor:innen; 10.-24. Dezember 2022



Produktion von 11 aufwändigen Filmen mit Marion Tauschwitz auf den Spuren Hilde Domins für die **Digitale Literaturkarte Heidelberg**, Januar / Februar 2023



Buchhandlungen und Antiquariate der UNESCO City of Literature Heidelberg erhalten die Möglichkeit, sich zu **präsentieren**. Gefördert durch das Kulturamt der Stadt Heidelberg, können sie jeweils eine Autorin oder einen Autor ihrer Wahl zu einer Lesung einladen und ihr spezifisches Profil als Buchhändlerin oder Buchhändler vorstellen. Die ersten fünf Lesungen fanden zwischen März und Juni 2023 statt.. 2. Auflage der Reihe ab September 2023.

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“

Kooperationen und Projekte vor Ort



Am 22. März 2023 veranstaltete die Koordinierungsstelle der UNESCO City of Literature Heidelberg zusammen mit der Geschwister-Scholl-Schule in Heidelberg-Kirchheim eine **Gedenkveranstaltung zur „Weißen Rose“**, Auswahl und Zusammenstellung der Texte durch Heidelberger Autor und Dozenten Dr. Frank Barsch

Michael Braun



(1958 – 2022)

ein Gedenkabend in der Stadtbücherei
Schriftsteller, Weggefährten kommen zu Wort:

Angelika Andruchowicz ♦ Michael Buselmeier ♦
Ralph Dutli ♦ Hella Eckert ♦ Martin Grzimek ♦
Johann Lippert ♦ Verena Madtstedt ♦ Manfred
Metzner ♦ Hans Thill

Mittwoch 31.5.2023

Hilde-Domin-Saal

19:30

Eintritt frei

Stadtbücherei Heidelberg

Poststraße 15

303. freundlicher Gedenkabend der UNESCO City of Literature Heidelberg (Kulturamt) und der Stadtbücherei Heidelberg

Gedenkabend für den Dezember 2022 verstorbenen
Lyrikkritiker **Michael Braun**, kuratiert von Hans Thill



Unterstützung der erfolgreichen Bewerbung der Universität Heidelberg durch Videobotschaft von Frau Dr. Andrea Edel für das Programm „Eine Uni. Ein Buch“



Verleihung des **Preises der Heidelberger Autor:innen 2023** (Gattung: Essay) an Sofie Steinfest am 25. Juli 2023 in der Stadtbücherei Heidelberg.



Das erste **Wanderbühnenfestival Heidelberg** (12.-24.9.2023), finanziell unterstützt durch die Stadt Heidelberg, bot auch Akteuren der UNESCO City of Literature Heidelberg eine Plattform



Begleitung des ganzjährigen Pilotprojekts der „Heidelberger Literaturscouts“, Start am 4. Oktober 2023. Rund 20 Jugendliche und junge Erwachsene zwischen 13 und 21 Jahren werden unter Leitung der Heidelberger Autorin und Literaturvermittlerin Silvia Schröder die Literaturszene und den Buchmarkt Heidelbergs entdecken und in sozialen Medien darüber berichten.

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“ Überregionale und internationale (Kooperations-)Projekte



Grube Messel: Weihnachtslesungen. Die Lesungen und Aufführungen im Besucherzentrum der Grube Messel waren das Ergebnis einer Kooperation der UNESCO City of Literature Heidelberg, des UNESCO Welterbes Grube Messel und der UNESCO Global Geopark Bergstraße-Odenwald. Die Kooperation zwischen den drei UNESCO-Stätten umschließt auch **zwei Schreibwerkstätten, die im Rahmen des Bachelor-Studiengangs Online-Journalismus der Hochschule Darmstadt** stattfanden,



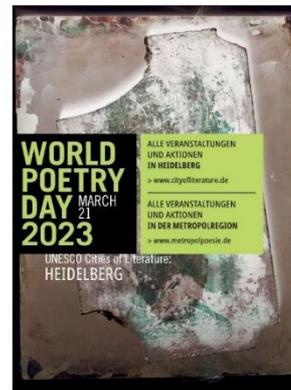
Bundesweites Gedenkfestival für Wilhelm Genazino aus Anlass seines 80. Geburtstages. Programmpunkt der UNESCO City of Literature Heidelberg in Kooperation mit der Stadtbücherei und des Theaters und Orchesters HD am 7.2.2023



Die Autorin Ramona Ambs nahm für die UNESCO City of Literature Heidelberg teil am **Kettengedicht „Words from the Childhood Home“**, das vom Netzwerk der UNESCO Cities of Literature unter Leitung der UCL Manchester organisiert wird. Das ins Englische übersetzte Kettengedicht wurde sowohl in der multilingualen Form als auch in der englischen Version am **Tag der Internationalen Muttersprache** (21. Februar 2023) in der Zentralbibliothek Manchester präsentiert.



Für das von der **UNESCO City of Literature Exeter** ins Leben gerufene Projekt „**Gaia Papers**“, das die Veröffentlichung einer Anthologie (digital sowie Print) mit Texten von Autor:innen der weltweiten UNESCO-Literaturstädte zum Thema „Care, Connection and Celebration. Auswirkungen auf die Zukunft des Planeten Erde“ nahm für die UNESCO City of Literature Heidelberg die Autorin Claudia Klingenschmid teil. Die Anthologie ging am 27.2.2023 online.



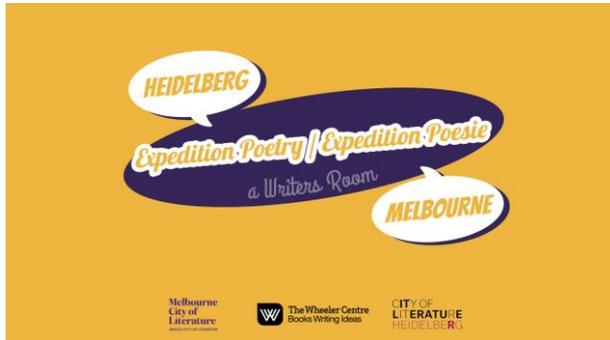
Plakataktion im Stadtgebiet Heidelbergs am Welttag der Poesie, 21. März 2023



Die ukrainische Schriftstellerin und Illustratorin **Hanna Osadko, Residenzkünstlerin der UNESCO City of Literature Heidelberg** Januar-Mai 2023, las ihre aktuellen und jüngst ins Deutsche übertragenen Gedichte vor und präsentierte Beispiele ihrer bildnerischen Arbeiten. Die Lesung fand im Heidelberger Forum für Kunst statt, das 2023 ebenfalls erstmalig zum **„Welttag der Poesie“** einlud und das Haus für ein mehrstündiges Programm öffnete.

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“

Überregionale und internationale (Kooperations-)Projekte



Die **Übersetzerwerkstatt „Expedition Poesie“**, die 2022/23 erstmals online stattfand, brachte je fünf Dichterinnen und Dichter aus den UNESCO Cities of Literature Heidelberg und Melbourne in einen lyrischen Austausch. Von diesem intensiven übersetzerischen Dialog berichteten im Nachgang des mehrmonatigen Projekts die Beteiligten in eigens vom Wheeler Centre Melbourne produzierten Kurzvideos, die ab dem 21. März über die Website des Wheeler Centres www.cityofliterature.com.au zu sehen waren sowie in Folge auch unter www.cityofliterature.de.



Die UNESCO City of Literature Heidelberg nahm am 4. Juni 2023 am **UNESCO-Welterbetag im Kloster Lorsch** teil in Form der Aktion **„Auf ein Wort: Poesie to go!“**, mit den Autor:innen Ramona Ambts, Manfred Metzner und Marion Tauschwitz.



Anfang Juni 2023 ist im Verlag Das Wunderhorn die erste vollständige deutsche Übersetzung von **Federico García Lorcas „Theorie und Spiel des Duende“**. Die zweisprachige Publikation, ins Deutsche übertragen durch die Schwetzingen Übersetzerin Sabine Giersberg, erschien in Zusammenarbeit der UNESCO Cities of Literature Heidelberg und Granada.



Veranstaltungen der UNESCO City of Literature Heidelberg mit Teilnehmerinnen und Teilnehmern aus anderen UNESCO Cities of Literature bei den **Heidelberg Literartagen 2023 (29.6.-2.7.2023)**: Lesung & Gespräch mit **Vaiva Grainytė**, litauische Lyrikerin, Schriftstellerin und Dramatikerin. Moderation: Dr. Jan Wilms; Poetry Slam-Performance mit **William Reece**, UNESCO City of Literature Manchester



„**The Green House**“ (Juli-Oktober 2023) ist ein von den UNESCO Cities of Literature Melbourne und Heidelberg konzipierter, von der UNESCO City of Literature Melbourne organisierter, auf zwei Monate angelegter, online abgehaltener writer's room, in dem sich Autorinnen und Autoren aus einigen UNESCO Cities of Literature (u.a. Melbourne, Heidelberg, Tartu und Edinburgh) mit einem Schwerpunkt auf Nature Writing über besondere Naturorte Ihrer jeweiligen Heimatregion austauschen und an dessen Ende jeweils eine eigene Textproduktion entsteht.

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“ Überregionale und internationale (Kooperations-)Projekte



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

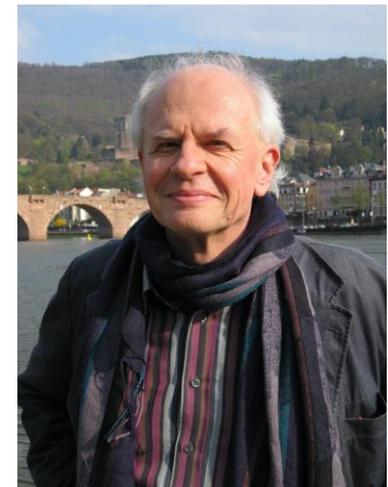
HEIDELBERGER POETIKDOZENTUR 2023 NORA GOMRINGER



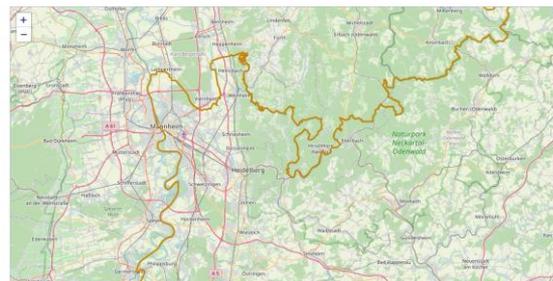
Im Juli 2023 fand erneut in Kooperation mit dem Kulturamt Heidelberg die **Heidelberger Poetikdozentur** statt. Gast war 2023 die Lyrikerin und Schriftstellerin Nora Gomringer; Heidelberger Autorinnen und Autoren konnten wieder an einer Seminarveranstaltung mit der Poetikdozentin exklusiv teilnehmen.



Verleihung des **Clemens-Brentano-Preises für Literatur der Stadt Heidelberg** an Yael Inokai (Gattung: Roman) am 11. Juli 2023 im Spiegelsaal des Palais Prinz Carl sowie einer Lesung der Preisträgerin am Vortag in der Stadtbücherei.



Gefördert von der Stadt Heidelberg im Rahmen des UNESCO-Literaturstadt-Programms verlieh der Freundeskreis Literaturhaus Heidelberg e.V. den **Übersetzerpreis „Ginkgo-Biloba“** für internationale Lyrik ins Deutsche am 28.9.2023 an den Heidelberger Lyriker, Übersetzer und Herausgeber Ralph Dutli.



Launch der **Digitalen Literaturkarte Heidelberg** am 28.9.2023 auf den Schloss, u.a. mit Kulturstatssekretär Arne Braun

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“ Überregionale und internationale (Kooperations-)Projekte



Internationale **Künstlerresidenz Dilsberg** in Kooperation mit der Kulturstiftung des Rhein-Neckar-Kreises: Im **Frühjahr 2024** findet die **nächste Residenz** statt. Bewerbungsfrist war der 17. September 2023. Eingegangen sind 55 Bewerbungen aus der ganzen Welt. Die Jury tagte am 4. Oktober 2023.



Shared Reading / Shared Reading-Zentrum Baden-Württemberg: Das Kulturhaus Karlsruhbahnhof konnte seinen Stamm an Facilitators und Gruppen in Heidelberg und der Umgebung weiter ausbauen und verschiedene Kooperationen mit Institutionen in Heidelberg vertiefen



Für die in der UNESCO City of Literature **Québec-Stadt** im Rahmen des dortigen **Literaturfestivals „En Toutes Lettres“** (Oktober 2023) geplante multilinguale Audio-Installation nimmt als Stimme der UNESCO City of Literature Heidelberg der Autor Ralph Dutli teil.



Im Rahmen des **Ausstellungsprojekts „Toponymy“** zur Herkunft der jeweiligen Städtenamen wurden die gebürtige Heidelbergerin Julia von Lucadou als Autorin sowie die in Heidelberg lebende Illustratorin Stella Dreis eingebunden. Die physisch und online stattfindende zweisprachige Ausstellung wird in Québec-Stadt ab Oktober 2023 für mehrere Wochen präsentiert.

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“

Internationalisierung von Autor:innen, Werken und Akteur:innen



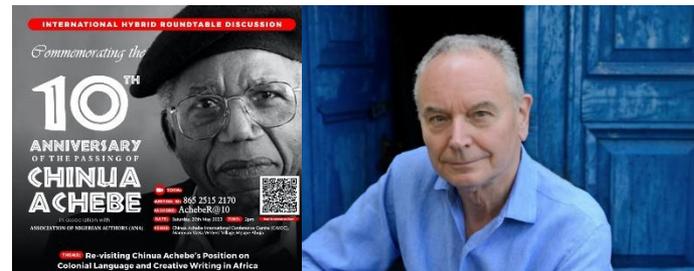
Der in Heidelberg lebende Autor, Musiker und Anthropologiestudent Ayon Mukherjee nahm als Repräsentant der UNESCO City of Literature Heidelberg am **Youth Forum des Internationalen Comicfestivals der UNESCO City of Literature Angoulême** (26.-29. Januar 2023) teil.



Im Rahmen der 41. **Buchmesse Granada** 2023 (Start: 21. April 2023) hielt die Amtsleiterin Dr. Andrea Edel ein Grußwort zur Eröffnung der Buchmesse. Heidelberg war Gaststadt der Buchmesse Granada. Auch die Heidelberger Autoren Sofie Steinfest und Ralph Dutli sowie der in Heidelberg lebende bekannte literarische Übersetzer Will Zurbrüggen waren zu Lesungen auf der Buchmesse geladen.



Im Rahmen einer **Kooperation der UNESCO City of Literature Heidelberg mit der UNESCO-Literaturstadt Seattle** und der nahe von Seattle ansässigen NGO „The Seventh Wave“ hatte die Heidelberger Autorin Claudia Klingenschmid vom 18. bis 21. Mai 2023 eine viertägige **Schreib-Residenz** inne, die sogenannte „Bainbridge Residency“.



Im Auftrag der UNESCO-Literaturstadt Heidelberg nahm der Heidelberger Verleger Manfred Metzner (Verlag Das Wunderhorn) als Kenner und Herausgeber afrikanischer Literaturen am 20.5.2023 teil an einem **digitalen Panel** zum Thema „**Das literarische Erbe von Chinua Achebe**“ teil. Das Panel wurde organisiert und durchgeführt vom Bewerbings-Komitee UNESCO City of Literature Abuja.

Zwischenbericht „UNESCO City of Literature Heidelberg“

Internationalisierung von Autor:innen, Werken und Akteur:innen



Im Rahmen einer **Kooperation der UNESCO Cities of Literature Heidelberg und Barcelona** hatte der Heidelberger Autor und Performer **Philipp Herold** vom 29.5.-18.6.2023 eine dreiwöchige **Schreibresidenz in der dortigen Villa Joana** inne. Dieses beinhaltete einen Gegenbesuch eines katalanischen Schriftstellers: Vom 15. September bis 6. Oktober 2023 war der in Barcelona ansässige Autor und Übersetzer **Yannick Garcia** in der Heidelberger Altstadt untergebracht. Am 20. September 2023 wurde er mit einem Meet & Greet im Museum Haus Cajeth der lokalen Literaturszene vorgestellt.



Die UNESCO City of Literature Exeter lud vom 10.-12. Juli 2023 zu einer dreitägigen **Konferenz „Translating Cultures with UNESCO Cities of Literature“**. Für die UNESCO City of Literature Heidelberg nahm die Urdu-Übersetzerin und Wissenschaftlerin Christina Oesterheld teil.



Im Oktober 2023: Bestückung eines **Bücherregals der UNESCO Cities of Literature** auf der **Jakarta Content Week** (Indonesien) mit englischen Ausgaben von Werken der in Heidelberg lebenden oder mit Heidelberg verbundenen Autorinnen und Autoren Ralph Dutli, Anne Richter, Bernhard Schlink, Saša Stanišić und Julia von Lucadou.

Vielen Dank

Dr. Andrea Edel

Leiterin des Kulturstamts der Stadt Heidelberg

Koordinatorin der UNESCO City of Literature Heidelberg

Team UNESCO City of Literature

Dr. Andrea Edel

Stefan Kaumkötter

Phillip Koban

Claudia Kramatschek

Kulturstamt der Stadt Heidelberg

Haspelgasse 12, 69117 Heidelberg

Telefon 06221 5833000 / -10

andrea.edel@heidelberg.de

unesco.creative.city@heidelberg.de

www.heidelberg.de/cityofliterature

 **Heidelberg**

CITY OF
LITERATURE
HEIDELBERG